

提纲与阿利鲁伊阿利乙

主日提纲

Глас 1

Прокимен: Буди, Господи, мѣлость Твоя на нас, / якоже уповахом на Тя.

Стих: Радуйтеся, праведнии, о Господе, правым подобает похвала.

Аллилуиа: Бог дай отмщение мне и покоривый люди под мя.

Стих: Величай спасения царя и творяй мѣлость Христу Своему Давиду и семени его до века.

第一调

提纲: 主坎, 愿你恩慈临于我等, / 因我等冀望你。(zhǔ yú, yuàn nǐ ēn cí lín yú wǒ děng, / yīn wǒ děng jì wàng nǐ.)

诗行: 义者坎, 当为主欢欣, 正直者诚应赞颂。

阿利鲁伊阿: 上帝是代我报仇者, 是使众民归附我者。

诗行: 是给君王大救恩者, 是施恩慈于你所传的达微德、及其后嗣至永世者。

Глас 2

Прокимен: Крепость моя и пение мое Господь, / и бысть мне во спасение.

Стих: Наказуя наказая мя Господь, смерти же не предаде мя.

Аллилуиа: Услышит тя Господь в день печали, защитит тя имя Бога Иаковля.

Стих: Господи, спаси царя и услыши ны, вонже аще день призовем Тя.

第二调

提纲: 主是我的力量、我的歌颂, / 是我的救恩。(zhǔ shì wǒ de lì liàng、wǒ de gē sòng, / shì wǒ de jiù ēn.)

诗行: 主已重责我, 却未置我于死。

阿利鲁伊阿: 愿主在忧患之日聆听你, 愿亚适(kuò)鸟的上帝的名护佑你。

诗行: 主坎, 救君王, 且在我们呼唤你的时日聆听我等。

Глас 3

Прокимен: Пойте Богу нашему, пойте, / пойте Царю нашему, пойте.

Стих: Все языцы, воспещите руками, воскликните Богу гласом радования.

Аллилуиа: На Тя, Господи, уповах, да не постыжуся во век.

Стих: Буди ми в Бога Защитителя и в дом прибежища, еже спасти мя.

第三调

提纲: 当歌颂我们的上帝, 歌颂哉, / 当歌颂我们的君王, 歌颂哉!(dāng gē sòng wǒ men de shàng dì, gē sòng zāi, / dāng gē sòng wǒ men de jun1 wáng, gē sòng zāi!)

诗行: 万民皆当击掌, 以欢声呼于上帝。

阿利鲁伊阿: 主坎, 我冀望于你, 莫使我羞愧于永世。

诗行: 求你做我的上帝守护者, 做救我的投归之处。

Глас 4

Прокимен: Яко возвеличишася дела Твоя, Господи, / вся премудростию сотвори еси.

Стих: Благослови, душе моя, Господа, Господи Боже мой, возвеличился еси зело.

Аллилуиа: Наляцы и успевай, и царствуй, истины ради и кротости, и правды.

Стих: Возлюбил еси правду и возненавидел еси беззаконие.

第四调

提纲：主坎，你所行的何其多，/ 你全以智慧造成。(zhǔ yú, nǐ suǒ háng de hé qí duō, / nǐ quán yǐ zhì huì zào chéng。)

诗行：我的灵魂，当福言主，主我的上帝，你受称扬甚多。

阿利鲁伊阿：你要弯弓，你要繁荣，你要为王，为真理、谦逊及公义。

诗行：你曾喜爱公义，曾厌恶非法。

Глас 5

Прокимен: Ты, Господи, сохраниши ны / и соблюдеши ны от рода сего и во век

Стих: Спаси мя, Господи, яко оскуде преподобный.

Аллилуиа: Милости Твоя, Господи, во век воспою, в род и род возвещу истину Твою усты моими.

Стих: Зане рекл еси: во век милость созиждется, на небесех уготовится истина Твоя.

第五调

提纲：主坎，你将保佑我等，/ 护持我等自此代直至永世。(zhǔ yú, nǐ jiāng bǎo yòu wǒ děng, / hù chí wǒ děng zì cǐ dài zhí zhì yǒng shì。)

诗行：主坎，救我，因已缺乏成德者。

阿利鲁伊阿：主坎，我要永世歌颂你的仁慈，我要以我口代代传颂你的真理。

诗行：因你说过，仁慈建立于永世，你的真理预备于天。

Глас 6

Прокимен: Спаси, Господи, люди Твоя / и благослови достояние Твое.

Стих: К Тебе, Господи, воззову, Боже мой, да не премолчиши от Мене.

Аллилуиа: Живый в помощи Вышняго, в крове Бога Небеснаго водворится.

Стих: Речет Господеву: Заступник мой еси и Прибежище мое, Бог мой, и уповаю на Него.

第六调

提纲：主坎，拯救你的人民，/ 且福言你的嗣业。(zhǔ yú, zhěng jiù nǐ de rén mín, / qiè fú yán nǐ de sì yè。)

诗行：主坎，我呼唤你，我上帝坎，不要对我缄默。

阿利鲁伊阿：居住在至上者护佑下的人，将安居于天上上帝的荫(yìn)蔽下。

诗行：他对主说，你是我的护佑者，我的投避处，我所冀望的上帝。

Глас 7

Прокимен: Господь крепость людем Своим даст, / Господь благословит люди Своя миром.

Стих: Принесите Господеву сынове Божии, принесите Господеву сыны овни.

Аллилуиа: Благо есть исповедатися Господеву и пети Имени Твоему, Вышний.

Стих: Возвещати заутра милость Твою, и истину Твою на всяку ночь.

第七调

提纲：主将赐能力给他的人民，/ 主将以安和福言他的人民。(zhǔ jiāng cì néng lì gěi tā de rén mín, / zhǔ jiāng yǎn hé fú yán tā de rén mín。)

诗行：上帝的众子要献祭于主，献羔羊于主。

阿利鲁伊阿：至上者坎，美善乃是赞扬主并歌颂你名。

诗行：是清晨传扬你的仁慈，彻夜传扬你的真实。

Глас 8

Прокимен: Помолітся и воздадите / Господеву Богу нашему.

Стих: Вѣдом во Иудѣи Бог, во Израіли вѣлие Імя Его.

Аллилуиа: Приидите, возрадуемся Господеву, воскликнем Богу Спасителю нашему.

Стих: Предварим лице Его во исповѣдании, и во псалмѣх воскликнем Ему.

第八调

提纲: 你们要向主我等上帝 / 祈祷并还愿。(nǐ men yào xiàng zhǔ wǒ děng shàng dì / qí dǎo bìng hái yuàn。)

诗行: 上帝于伊乌叠亚为人所识, 他的名在伊斯拉伊泐为大。

阿利鲁伊阿: 前来, 我等宜因主欢跃, 宜向上帝我等拯救者呼吁。

诗行: 宜携赞扬走近主面前, 以歌颂向他呼吁。

素日提纲

В понедельник

Прокимен, глас 4: Творяй ангелы Своя дүхи, / и слуги Своя пламень огненный.

Стих: Благослові, душе моя, Господа, Господи Боже мой, возвеличился еси зело.

Аллилуиа, глас 5: Хвалите Господа, вси ангели Его, хвалите Его, вся силы Его.

Стих: Яко Той рече и быша, Той повеле и создашася.

瞻礼二

提纲, 第四调: 你以神为差役, / 以火焰为自己的仆人。(nǐ yǐ shén wéi chà yì, / yǐ huǒ yàn wéi zì jǐ de pú rén。)

诗行: 我的灵魂, 当福言主, 主我的上帝, 你受称扬甚多。

阿利鲁伊阿, 第五调: 主的诸天神当赞美他, 他的众力当赞美他。

诗行: 因他一出言即有, 一下令即成就。

Во вторник

Прокимен, глас 7: Возвеселится праведник о Господе / и уповает на Него.

Стих: Услыши, Боже, глас мой, внемди молити ми ся к Тебе.

Аллилуиа, глас 4: Праведник яко финикс процветет, яко кедр, иже в Ливане, умножится.

Стих: Насаждени в дому Господни, во дворех Бога нашего процветут.

瞻礼三

提纲, 第七调: 义者要为主欣喜, / 且冀望于他。(yì zhě yào wéi zhǔ xīn xǐ, / qiě jì wàng yú tā。)

诗行: 上帝软, 在我向你祈祷时聆听我的声音。

阿利鲁伊阿, 第四调: 义者如椰枣般繁茂, 如利望的松柏般增多。

诗行: 被种在主房舍内的, 在我等上帝院中繁荣。

В среду

Прокимен, глас 3, песнь Богородицы: Величит душа Моя Господа, / и возрадовася дух Мой о Бозе Спасе Моём.

Стих: Яко призре на смирение рабы Своея, се бо отныне убожат Мя вси роди.

Аллилуиа, глас 8: Слыши, Дщи, и виждь, и приклони ухо Твое.

Стих: Лицу Твоему помолются богатии людстии.

瞻礼四

提纲, 第三调, 圣母歌: 我的灵魂称大主, / 我的精神欢跃于上帝救我者。(wǒ de líng hún chēng

dà zhǔ, / wǒ de jīng shén huān yuè yú shàng dì jiù wǒ zhě。)

诗行：因他垂顾了他奴婢的卑微，今后诸代必将称我为福。

阿利鲁伊阿，第八调：女儿软，你当听当看，当侧你的耳。

诗行：富有的人民要在你面前祈祷。

В четверг

Прокимен, глас 8: Во всю зéмлю изыде вещáние их, / и в концы́ вселénныя глаго́лы их.

Стих: Небесá повéдают сла́ву Бóжию, творéние же рукú Егó возвещáет твердь.

Аллилуиа, глас 1: Исповéдят небесá чудесá Твоя́ , Гóсподи, íбо íстину Твою́ в Цéркви святýх.

Стих: Бог прославля́ем в советé святýх.

瞻礼五

提纲，第八调：他们的声音传遍普世，/ 他们的言辞直到地极。(tā men de shēng yīn chuán biàn pǔ shì, / tā men de yán cí zhí dào dì jí。)

诗行：诸天宣扬上帝的荣光，苍穹传告他手所造。

阿利鲁伊阿，第一调：主软，诸天要传扬你的奇迹，因你的真理在圣者的教会中。

诗行：上帝于圣者之会中受荣赞。

В пятницу

Прокимен, глас 7: Возносите́ Гóспода Бóга нáшего , / и поклоня́йтесь подно́жию но́гу Егó , я́ко свя́то есть.

Стих: Госпóдь воцар́ися, да гнéваются лю́дие.

Аллилуиа, глас 1: Помяни́ сонм Твой, егóже стяжáл еси́ испéрва.

Стих: Бог же Царь наш прéжде véка, соде́ла спасéние посреде́ земли́.

瞻礼六

提纲，第七调：当举扬主我等上帝，/ 且叩拜他足下足凳，因其为圣。(dāng jǔ yáng zhǔ wǒ děng shàng dì, / qiè kòu bài tā zú xià zú dèng, yīn qí wéi shèng。)

诗行：主为君王，万民战兢(jīng)。

阿利鲁伊阿，第一调：求你纪念自古就已获得的会众。

诗行：上帝于永世前已为我等之君，曾施救恩于地上。

В субботу

Прокимен, глас 8: Веселитесь о Гóсподе, / и радуйтесь, праведнии.

Стих: Блажéни, íхже оста́вишася беззакóния и íхже прикрýшася гресí.

И умершим, глас 6: Ду́ши их / во благíх водворя́тся.

Аллилуиа, глас 4: Возвáша праведнии, и Госпóдь услы́ша их , и от всех скорбéй их избáви их.

Стих: Мнóги скор́би праведным, и от всех их избáвит я́ Госпóдь.

Стих: Блажéни, я́же избрáл и прия́л еси́, Гóсподи, и пáмять их в род и род.

安息日

提纲，第八调：众义者软，/ 于主当欣喜且欢庆。(zhòng yì zhě yú, / yú zhǔ dāng xīn xǐ qiè huān qìng。)

诗行：违法得赦、罪过蒙恕者是蒙福的。

亡人，第六调：他们的灵魂要居于福乐。

阿利鲁伊阿，第四调：众义者呼吁，主就聆听他们，从诸忧难中拯救他们。

诗行：义者多有忧难，而主从一切中拯救他们。

诗行：主软，你选而接纳的人是蒙福的，其纪念将传于代代。

通用圣人

Служба Пресвятой Богородице

Прокимен, глас 3. Песнь Богородицы: Величит душа Моя Господа, / и возрадовася дух Мой о Бóзе Спасе Моём.

Стих: Я́ко призре́ на смире́ние рабы́ Своея́, се бо от ны́не ублажа́т Мя вси ро́ди.

Другий прокимен, глас 6: Помяну́ имя́ Твое́ / во всяком ро́де и ро́де.

Стих: Слы́ши, Дщи, и виждь, и приклони́ у́хо Твое́.

Аллилуиа, глас 8: Слы́ши дщи и виждь, и приклони́ у́хо Твое́.

Стих: Лицу́ Твоему́ помо́лятся бога́тии лю́дстии.

至圣生上帝者

提纲，第三调，圣母歌：我的灵魂称大主，/ 我的精神欢跃于上帝救我者。(wǒ de líng hún chēng dà zhǔ, / wǒ de jīng shén huān yuè yú shàng dì jiù wǒ zhě。)

诗行：因他垂顾了他奴婢的卑微，今后诸代必将称我为福。

又提纲，第六调：我将纪念你的名于世世。

诗行：女儿软，你当听当看，当侧你的耳。

阿利鲁伊阿，第八调：女儿软，你当听当看，当侧你的耳。

诗行：富有的人民要在你面前祈祷。

Служба святым Небесным Безплотным Сидам

Прокимен, глас 4: Твори́й А́нгелы Сво́я ду́хи, / и слуги́ Сво́я пла́мень о́гненный.

Стих: Благосло́ви, душе́ моя́, Го́спода, Го́споди Бо́же мой, возвели́чился еси́ зело́.

Аллилуиа, глас 5: Хвали́те Го́спода вси А́нгели Его́, хвали́те Его́ вся Си́лы Его́.

Стих: Я́ко Той рече́, и бы́ша: Той повеле́, и созда́шася.

众无形体天军

提纲，第四调：你以神为差役，/ 以火焰为自己的仆人。(nǐ yǐ shén wéi chà yì, / yǐ huǒ yàn wéi zì jǐ de pú rén。)

诗行：我的灵魂，当福言主，主我的上帝，你受称扬甚多。

阿利鲁伊阿，第五调：主的诸天神当赞美他，他的众力当赞美他。

诗行：因他一出言即有，一下令即成就。

Служба святым пророком

Прокимен, глас 4: Ты иере́й во век / по чи́ну Мелхиседе́кову.

Стих: Рече́ Господь Го́сподеву моему́ : седи́ одесну́ю Мене́ , до́ндеже положу́ враги́ Твоя́ подно́жие ног Твои́х.

Аллилуиа, глас 5: Моисе́й и Ааро́н во иере́ех Его́, и Самуи́л в призыва́ющих имя́ Его́.

Стих: Свет возсия́ пра́веднику, и пра́вым се́рдцем весе́лие.

众先知

提纲，第四调：你依繆（miù）西些叠克的班秩，/ 于永世为司祭。(nǐ yī miù xī xiē dié kè de bān zhì, / yú yǒng shì wéi sī jì。)

诗行：主向我主说：你坐在我右，直到我将你仇敌放在你足下。

阿利鲁伊阿，第五调：他司祭里有摩伊些乙和阿阿隆，唤他名的里有萨木伊渤。
诗行：有光辉照义人，有欣喜加于心正者。

Служба святым Апостолам

Прокимен, глас 8: Во всю зéмлю избéде вещáние их, / и в концý вселénныя глагóлы их.

Стих: Небесá повéдают слáву Бóжию, творéние же рукú Егó возвещáет твердь.

Аллилуиа, глас 1: Исповéдят небесá чудесá Твоё Гóсподи , íбо íстину Твою в цёркви святýх.

Стих: Бог прославляе́мь в совете святýх.

众宗徒

提纲，第八调：他们的声音传遍普世，/ 他们的言辞直到地极。(tā men de shēng yīn chuán biàn pǔ shì, / tā men de yán cí zhí dào dì jí.)

诗行：诸天宣扬上帝的荣光，苍穹传告他手所造。

阿利鲁伊阿，第一调：主欤，诸天要传扬你的奇迹，因你的真理在圣者的教会中。

诗行：上帝于圣者之会中受荣赞。

Служба святителю единому

Прокимен, глас 1: Уста́ моя возглагóлют премúдрость , / и поучéние сёрдца моего́ рáзум .

Стих: Услýшите сýя вси язýцы, внушýте вси живýщии по вселénней.

Аллилуиа, глас 2: Уста́ прáведнаго поучáтся премúдрости, и язýк егó возглагóлет суд.

Стих: Закóн Бóга егó в сёрдце егó, и не зáпнутся стопы́ егó.

圣主教

提纲，第一调：我的口要言说智慧，/ 我心中挂念明智。(wǒ de kǒu yào yán shuō zhì huì, / wǒ xīn zhōng guà niàn míng zhì.)

诗行：万民都要听此言，居于天下者都应倾听。

阿利鲁伊阿，第二调：义人的口讲论智慧，他的舌言说判决。

诗行：他上帝的法律在他心中，他的脚步不动摇。

Служба святителям и священномученикам

Прокимен, глас 7: Честна́ пред Гóсподем / смерть преподóбных Егó.

Стих: Что возда́м Гóсподеви о всех, я́же воздаде́ ми?

Аллилуиа, глас 2: Свящénницы Твоё облекýтся в прáвду, и преподóбнии Твоё возра́дуются.

众圣主教、众致命司祭

提纲，第七调：成德者之死 / 在主面前为尊贵。(chéng dé zhě zhī sǐ / zài zhǔ miàn qián wéi zūn guì.)

诗行：我要献何物于主，以报答他赐我的一切？

阿利鲁伊阿，第二调：你的司祭要穿上公义，你的成德者要欢庆。

Служба преподобным, и Христа ради юродивым

Прокимен, глас 7: Честна́ пред Гóсподем / смерть преподóбных Егó.

Стих: Что возда́м Гóсподеви о всех, я́же воздаде́ ми?

Аллилуиа, глас 6: Блажén муж, бойя́ся Гóспода, в за́поведех Егó восхóщет зелó.

Стих: Сильно́ на земл́и б́дет сéмя егó.

众成德者、众隐慧士

提纲, 第七调: 成德者之死 / 在主面前为尊贵。(chéng dé zhě zhī sǐ / zài zhǔ miàn qián wéi zūn guì。)

诗行: 我要献何物于主, 以报答他赐我的一切?

阿利鲁伊阿, 第六调: 蒙福之人畏惧主, 且极喜爱主的诫命。

诗行: 他的后裔在地上必强有力。

Служба мученику

Прокимен, глас 7: Возвеселится праведник о Господе, / и уповает на Него.

Стих: Услыши, Боже, глас мой, внемди молити ми ся к Тебе.

Аллилуиа, глас 4: Праведник яко финикс процветет, яко кедр, иже в Ливане, умножится.

Стих: Насаждени в дому Господни, во дворех Бога нашего процветут.

致命者

提纲, 第七调: 义者要为主欣喜, / 且冀望于他。(yì zhě yào wéi zhǔ xīn xǐ, / qiě jì wàng yú tā。)

诗行: 上帝欤, 在我向你祈祷时聆听我的声音。

阿利鲁伊阿, 第四调: 义者如椰枣般繁茂, 如利望的松柏般增多。

诗行: 被种在主房舍内的, 在我等上帝院中繁荣。

Служба мученикам и бессребреникам

Прокимен, глас 4: Святым, иже суть на земли Его, / удивит Господь вся хотения Своя в них.

Стих: Предзрех Господа предо мною выну, яко одесную мене есть, да не подвижуся.

Аллилуиа (мучеников), глас 4: Возваша праведнии, и Господь услыша их, и от всех скорбей их избави их.

Стих: Мнози скорби праведным, и от всех их избавит я Господь.

Аллилуиа (бессребреников), глас 2: Се что добро, или что красно, но еже жити братии вкупе?

众致命者、众轻财者

提纲, 第四调: 诸圣居于地者, / 主以他们对他们的一切期望使之惊奇。(zhǔ shèng jū yú dì zhě, / zhǔ yǐ tā duì tā men de yī qiè qī wàng shǐ zhǐ jīng qí。)

诗行: 我曾常见主在我前, 因他在我右, 使我不动摇。

阿利鲁伊阿 (众致命), 第四调: 众义者呼吁, 主就聆听他们, 从诸忧难中拯救他们。

诗行: 义者多有忧难, 而主从一切中拯救他们。

阿利鲁伊阿 (众轻财), 第二调: 何者善且美, 如兄弟同居一处?

Служба священномученику

Прокимен, глас 7: Восхвалятся преподобнии во славе, / и возрадуются на ложах своих.

Стих: Воспойте Господеву песнь нову, хваление Его в церкви преподобных.

Аллилуиа, глас 2: Священницы Твой облечатся в правду, и преподобнии Твой возрадуются.

致命司祭

提纲, 第七调: 愿诸成德于荣光中赞扬, / 并于其床榻上欢庆。(yuàn zhǔ chéng dé yú róng guāng zhōng zàn yáng, / bìng yú qí chuáng tà shàng huān qìng。)

诗行: 你众当用新歌歌颂主, 在诸成德者的教会中赞美他。

阿利鲁伊阿, 第二调: 你的司祭要穿上公义, 你的成德者要欢庆。

Служба преподобномученикам и исповедникам

Прокимен, глас 7: Восхваля́ются преподо́бнии во сла́ве, / и возра́дуются на ло́жах свои́х.

Стих: Воспо́йте Го́сподеви песнь но́ву, хвалéние Его́ в це́ркви преподо́бных.

Аллилуиа, глас 6: Блаже́н муж, боя́йся Го́спода, в за́поведех Его́ восхо́щет зело́.

Стих: Си́льно на землі́ бу́дет се́мя его́.

众成德致命者、众承认主者

提纲, 第七调: 愿诸成德于荣光中赞扬, / 并于其床榻上欢庆。(yuàn zhū chéng dé yú róng guāng zhōng zàn yáng, / bìng yú qí chuáng tà shàng huān qìng。)

诗行: 你众当用新歌歌颂主, 在诸成德者的教会中赞美他。

阿利鲁伊阿: 蒙福之人畏惧主, 且极喜爱主的诫命。

诗行, 第六调: 他的后裔在地上必强有力。

Служба святым мученицам и преподобным женам

Прокимен, глас 4: Дивен Бог во святых Своих, / Бог Израилев.

Стих: В це́рквах благослови́те Бо́га, Го́спода от исто́чник Изра́илевых.

Аллилуиа, глас 1: Терпя́ потерпéх Го́спода, и внят ми и услы́ша моли́тву мою́.

众致命女、众成德女

提纲, 第四调: 上帝于其圣者中为惊奇, / 伊斯拉伊泐之上帝。(shàng dì yú qí shèng zhě zhōng wéi jīng qí, / yī sī lā yī lè zhī shàng dì。)

诗行: 你们这些源自伊斯拉伊泐者, 当在教会中福言上帝主。

阿利鲁伊阿, 第一调: 我切切冀望主, 他就转向我听我的祈祷。

Служба за мертвые

Прокимен, глас 6: Души их / во благих водворятся.

Стих: К Тебе́, Го́споди, воздвиго́х ду́шу мою́, Бо́же мой, на Тя упова́х, да не постыжу́ся во век.

Аллилуиа, глас 8: Блаже́ни яже избра́л и прия́л еси́, Го́споди, и па́мять их в род и род.

亡人

提纲, 第六调: 他们的灵魂 / 要居于福乐。(tā men de líng hún yào jū yú fú lè。)

诗行: 主坎, 我向你升举我的灵魂, 我上帝坎, 我冀望于你, 莫使我羞愧于永世。

阿利鲁伊阿, 第八调: 主坎, 你选而接纳的人是蒙福的。

诗行: 其纪念将传于代代。

五旬期及四旬期

В неделю Пасхи

Прокимен, глас 8: Сей день, ебо́же сотвори́ Госпо́дь, / возра́дуемся и возвесели́мся вонь .

Стих: Испове́дайтесь Го́сподеви я́ко благ, я́ко в век ми́лость Его́.

Аллилуиа, глас 4: Ты воскре́с, ущедриши Си́она.

Стих: Госпо́дь с небесе́ на зе́млю призре́.

葩斯哈

提纲, 第八调: 此乃主所建之日, / 我等因此将欢庆欣喜。(cǐ nǎi zhǔ suǒ jiàn zhī rì, / wǒ děng yīn cǐ jiāng huān qìng xīn xǐ。)

诗行: 当赞扬主, 因他为善者, 因他的仁慈于永世。

阿利鲁伊阿, 第四调: 已复活者坎, 求你矜恤锡翁。

诗行: 主自天观临地上。

В понедельник светлыя недели

Прокимен, глас 8: Во всю зéмлю изыде вещáние их, / и в концѣ вселénныя глагóлы их.

Стих: Небесá повéдают славу Бóжию, творéние же рукú Егó возвещáет твердь.

Аллилуиа, глас 1: Исповéдят небесá чудесá Твоjá Гóсподи , íбо íстину Твою в цéркви святѣх.

Стих: Бог прославля́емь в совéте святѣх.

光明周瞻礼二

提纲, 第八调: 他们的声音传遍普世, / 他们的言辞直到地极。(tā men de shēng yīn chuán biàn pǔ shì, / tā men de yán cí zhí dào dì jí.)

诗行: 诸天宣扬上帝的荣光, 苍穹传告他手所造。

阿利鲁伊阿, 第一调: 主坎, 诸天要传扬你的奇迹, 因你的真理在圣者的教会中。

诗行: 上帝于圣者之会中受荣赞。

Во вторник светлыя недели

Прокимен, глас 3, песнь Богородицы: Вели́чит душа́ Моя́ Гóспода , / и возра́довася дух Мой о Бóзе, Спа́се Моём.

Стих: Я́ко призре́ на смире́ние рабы́ Своея́: се бо от ны́не ублажа́т Мя вси ро́ди.

Аллилуиа, глас 8: Воскресни́, Гóсподи, в поко́й Твой, Ты и кивóт святѣни Твоея́.

Стих: Кля́тся Гóсподь Дави́ду íстиною и не отвéржется ея́.

光明周瞻礼三

提纲, 第三调, 圣母歌: 我的灵魂称大主, / 我的精神欢跃于上帝救我者。(wǒ de líng hún chēng dà zhǔ, / wǒ de jīng shén huān yuè yú shàng dì jiù wǒ zhě.)

诗行: 因他垂顾了他奴婢的卑微, 今后诸代必将称我为福。

阿利鲁伊阿, 第八调: 主坎, 在你安居之处复起, 你与你圣物之匣。

诗行: 主以真实对达微德立誓, 必不毁约。

В среду светлыя недели

Прокимен, глас 6: Помяну́ имя́ Твоё / во вся́ком ро́де и ро́де.

Стих: Слы́ши, Дщи, и виждь, и приклони́ у́хо Твоё.

Аллилуиа, глас 2: Вели́чит душа́ Моя́ Гóспода, и возра́довася дух Мой о Бóзе, Спа́се Моём.

Стих: Я́ко призре́ на смире́ние рабы́ Своея́: се бо от ны́не ублажа́т Мя вси ро́ди.

光明周瞻礼四

提纲, 第六调: 我将纪念 / 你的名于世世。(wǒ jiāng jì niàn / nǐ de míng yú shì shì.)

诗行: 女儿坎, 你当听当看, 当侧你的耳。

阿利鲁伊阿, 第二调: 我的灵魂称大主, 我的精神欢跃于上帝救我者。

诗行: 因他垂顾了他奴婢的卑微, 今后诸代必将称我为福。

В четверток светлыя недели

Прокимен, глас 3: По́йте Бóгу на́шему, по́йте, / по́йте Царéви на́шему, по́йте.

Стих: Все язы́цы воспещи́те рука́ми, воскликните Бóгу гласом ра́дования.

Аллилуиа, глас 4: Наляцѣ и успева́й, и ца́рствуй íстины ра́ди и кро́тости, и пра́вды.

Стих: Возлюби́л еси́ пра́вду, и возненави́дел еси́ беззакóние.

光明周瞻礼五

提纲, 第三调: 当歌颂我们的上帝, 歌颂哉, / 当歌颂我们的君王, 歌颂哉! (dāng gē sòng

wǒ men de shàng dì, gē sòng zǎi, / dāng gē sòng wǒ men de jun1 wáng, gē sòng zǎi!)

诗行：万民皆当击掌，以欢声呼于上帝。

阿利鲁伊阿，第四调：你要弯弓，你要繁荣，你要为王，为真理、谦逊及公义。

诗行：你曾喜爱公义，曾厌恶非法。

В пяток светлыя недели

Прокимен, глас 8: Во всю зéмлю изыде вещáние их, / и в концý вселénныя глаго́лы их.

Стих: Небесá повéдают сла́ву Бóжию, творéние же рукý Егó возвещáет твердь.

И Богородицы, прокимен, глас 3: Велíчит душá Моя́ Гóспода , и возра́довася дух Мой о Бóзе, Спа́се Моём.

Аллилуиа, глас 1: Исповéдят небесá чудесá Твоя́ Гóсподи , íбо íстину Твою́ в цéркви святýх.

Стих: Бог прославля́емь в совете́ святýх.

Стих: Слýши, Дщи, и виждь, и приклонí úхо Твое́.

光明周瞻礼六

提纲，第八调：他们的声音传遍普世，/ 他们的言辞直到地极。(tā men de shēng yīn chuán biàn pǔ shì, / tā men de yán cí zhí dào dì jí。)

诗行：诸天宣扬上帝的荣光，苍穹传告他手所造。

又为圣母，提纲，第三调：我的灵魂称大主，/ 我的精神欢跃于上帝救我者。(wǒ de líng hún chēng dà zhǔ, / wǒ de jīng shén huān yuè yú shàng dì jiù wǒ zhě。)

阿利鲁伊阿，第一调：主欤，诸天要传扬你的奇迹，因你的真理在圣者的教会中。

诗行：上帝于圣者之会中受荣赞。

诗行：女儿欤，你当听当看，当侧你的耳。

В субботу светлыя недели

Прокимен, глас 3: Госпóдь просвещéние моé и Спасíтель мой, / когó убою́ся?

Стих: Госпóдь зашítитель животá моего́, от когó устрáшуся?

Аллилуиа, глас 5: Госпóдь воцарíся, в лéпоту облечéся.

Стих: Ё́бо утвердí вселénную, я́же не подв́ижится.

光明周安息日

提纲，第三调：主是我的光照及拯救者，/ 谁人于我可畏？(zhǔ shì wǒ de guāng zhào jí zhěng jiù zhě, / shuí rén yú wǒ kě wèi)

诗行：主是我生命的守护者，谁人于我可怖？

阿利鲁伊阿，第五调：主为君王，被服庄严。

诗行：因他立定普世，其必不摇撼。

Неделя 2 о Фоме

Прокимен, глас 3: Вéлий Госпóдь наш, и вéлия крéпость Егó, / и рáзума Егó несть числá.

Стих: Хвалíте Гóспода, я́ко благ псалóм, Бóгови нáшему да усладíтся хвалéние.

Аллилуиа, глас 8: Приидíте, возра́дуемся Гóсподеви, воскликнем Бóгу, Спасíтелю нáшему.

Стих: Я́ко Бог вéлий Госпóдь, и Царь вéлий по всей земл́и.

第二主日，缚玛主日

提纲，第三调：我等主为大，其力亦大，/ 其睿智无量。(wǒ děng zhǔ wéi dà, qí lì yì dà, / qí ruì zhì wú liàng。)

诗行：当赞美主，因歌颂为善，愿此赞扬堪与我等上帝相配。

阿利鲁伊阿，第八调：前来，我等宜因主欢跃，宜向上帝我等拯救者呼吁。

诗行：因上帝乃大主，及全地之大君王。

Неделя 3 о мироносицах

Прокимен, глас 6: Спаси, Господи, люди Твоя, / и благослови достояние Твое.

Стих: К Тебе, Господи, воззову, Боже мой, да не премолчиши от Мене.

Аллилуиа, глас 8: Благоволил еси, Господи, землю Твою, возвратил еси плен Иаковль.

Стих: Милость и истина сретостеся, правда и мир облобызастася.

第三主日，携香液女主日

提纲，第六调：主坎，拯救你的人民，/ 且福言你的嗣业。(zhǔ yú, zhěng jiù nǐ de rén mín, / qiě fú yán nǐ de sì yè。)

诗行：主坎，我呼唤你，我上帝坎，不要对我缄默。

阿利鲁伊阿，第八调：主坎，你已垂怜你的土地，放归被囚的亚适(kuò)乌。

诗行：恩慈与真理当相遇，公义与安和当拥吻。

Неделя 4 о расслабленном

Прокимен, глас 1: Буди, Господи, милость Твоя на нас, / якоже уповахом на Тя.

Стих: Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала.

Аллилуиа, глас 5: Милости Твоя, Господи, во век воспою.

Стих: Зане рекл еси: в век милость созиждется.

第四主日，起瘫主日

提纲，第一调：主坎，愿你恩慈临于我等，/ 因我等冀望你。(zhǔ yú, yuàn nǐ ēn cí lín yú wǒ děng, / yīn wǒ děng jì wàng nǐ。)

诗行：义者坎，当为主欢欣，正直者诚应赞颂。

阿利鲁伊阿，第五调：主坎，我要永世歌颂你的恩慈。

诗行：因你说过，恩慈建立于永世。

В среду преполовения

Прокимен, глас 3: Велий Господь наш, и велия крепость Его, / и разума Его несть числа.

Стих: Хвалите Господа, яко благ псалом, Богови нашему да усладится хваление.

Аллилуиа, глас 1: Помяни сонм Твой, егже стяжал еси исперва.

Стих: Бог же Царь наш прежде века, содела спасение посреде земли.

五旬中节

提纲，第三调：我等主为大，其力亦大，/ 其睿智无量。(wǒ děng zhǔ wéi dà, qí lì yì dà, / qí ruì zhì wú liàng。)

诗行：当赞美主，因歌颂为善，愿此赞扬堪与我等上帝相配。

阿利鲁伊阿，第一调：求你纪念自古就已获得的会众。

诗行：上帝于永世前已为我等之君，曾施救恩于地上。

Неделя 5 о самаряныни

Прокимен, глас 3: Пойте Богу нашему, пойте, / пойте Цареву нашему, пойте.

Стих: Все языцы воспещите руками, воскликните Богу гласом радования.

Аллилуиа, глас 4: Наляцы, и успевай, и царствуй истины ради, и кротости, и правды.

Стих: Возлюбил еси правду, и возненавидел еси беззаконие.

第五主日，汲水妇主日

提纲，第三调：当歌颂我们的上帝，歌颂哉， / 当歌颂我们的君王，歌颂哉！（dāng gē sòng wǒ men de shàng dì, gē sòng zāi, / dāng gē sòng wǒ men de jun1 wáng, gē sòng zāi!）

诗行：万民皆当击掌，以欢声呼于上帝。

阿利鲁伊阿，第四调：你要弯弓，你要繁荣，你要为王，为真理、谦逊及公义。

诗行：你曾喜爱公义，曾厌恶非法。

Неделя 6 о слепом

Прокимен, глас 8: Помолитесь и воздадите / Господеву Богу нашему.

Стих: Вѣдом во Иудѣи Бог, во Израѣили велие имя Его.

Аллилуиа, глас 8: Призри на мя, и помилуй мя.

Стих: Стопы моя направи по словеси Твоему.

第六主日，胎瞽（gǔ）主日

提纲，第八调：你们要向主我等上帝 / 祈祷并还愿。（nǐ men yào xiàng zhǔ wǒ děng shàng dì / qí dǎo bìng hái yuàn。）

诗行：上帝于伊乌叠亚为人所识，他的名在伊斯拉伊泐为大。

阿利鲁伊阿，第八调：求你垂视我，且矜怜我。

诗行：求以你的言辞引导我的步伐。

В четверток Вознесения

Прокимен, глас 7: Вознесися на небеса, Боже, / и по всей земли слава Твоя.

Стих: Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое, воспою и пою во славе моей.

Аллилуиа, глас 2: Взыде Бог в воскликновении, Господь во гласе трубне.

Стих: Все языцы воспещите руками, воскликните Богу гласом радования.

瞻礼五，主升天节

提纲，第七调：主坎，你将升天， / 而你的荣光遍于普地。（zhǔ yú, nǐ jiāng shēng tiān, / ér nǐ de róng guāng biàn yú pǔ dì。）

诗行：我心已定，上帝坎，我心已定，我将在我的荣光中且歌且颂。

诗行：万民皆当击掌，以欢声呼于上帝。

Неделя 7, святых Отец

Прокимен, глас 4, песнь Отцев: Благословен еси, Господи Боже отец наших, / и хвально и прославлено имя Твое во веки.

Стих: Яко праведен еси о всех, яже сотворил еси нам.

Аллилуиа, глас 1: Бог богов Господь глагола, и призвал землю от восток солнца до запад

Стих: Соберите Ему преподобныя Его, завещающия завет Его о жертвах.

第七主日，诸圣教父主日

提纲，第四调，诸父歌：主我等诸父之上帝坎，你受福言， / 你名受赞扬及荣赞于永世。（zhǔ wǒ děng zhǔ fù zhī shàng dì yú, nǐ shòu fú yán, / nǐ míng shòu zàn yáng jí róng zàn yú yǒng shì。）

诗行：因你对我等所行一切均属公义。

阿利鲁伊阿，第一调：诸帝之上帝主宰发言召唤大地，自日出之处至其落处。

诗行：当为他集合他的成德者，即与其缔结献祭之约者。

В субботу

Прокимен, глас 6: Души их / во благих водворятся.

Стих: К Тебѣ, Господи, воздвигох душу мою, Боже мой.

Аллилуиа, глас 4: Блажени, яже избрал и приял еси, Господи.

Стих: И память их в род и род.

安息日

提纲, 第六调: 他们的灵魂 / 要居于福乐。(tā men de líng hún / yào jū yú fú lè.)

诗行: 主坎, 我向你升举我的灵魂, 我上帝坎, 我冀望于你, 莫使我羞愧于永世。

阿利鲁伊阿, 第八调: 主坎, 你选而接纳的人是蒙福的。

诗行: 其纪念将传于代代。

Неделя 8

Прокимен, глас 8: Во всю зѣмлю изыде вещание их, / и в концы вселенныя глаголы их.

Стих: Небеса поведают славу Божию, творение же руку Его возвещает твердь.

Аллилуиа, глас 1: Слово Господним небеса утвердишася, и духом уст Его вся сила их.

Стих: С небес призрѣ Господь, виде вся сыны человеческия.

五旬节

提纲, 第八调: 他们的声音传遍普世, / 他们的言辞直到地极。(tā men de shēng yīn chuán biàn pǔ shì, / tā men de yán cí zhí dào dì jí.)

诗行: 诸天宣扬上帝的荣光, 苍穹传告他手所造。

阿利鲁伊阿, 第一调: 以主之言, 诸天造成, 以他口中气息, 而有一切天力。

诗行: 主从天垂视, 见一切人子。

В понедельник Святого Духа

Прокимен, глас 6: Спаси, Господи, люди Твоя, / и благослови достояние Твое.

Стих: К Тебѣ, Господи, воззову, Боже мой, да не премолчиши от Мене.

Аллилуиа, глас 2: Помилуй мя, Боже, по велицей милости Твоей.

Стих: Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святого не отими от мене.

圣神瞻礼二

提纲, 第六调: 主坎, 拯救你的人民, / 且福言你的嗣业。(zhǔ yú, zhěng jiù nǐ de rén mín, / qiě fú yán nǐ de sì yè.)

诗行: 主坎, 我呼唤你, 我上帝坎, 不要对我缄默。

阿利鲁伊阿, 第二调: 主坎, 因你的大恩慈矜怜我。

诗行: 求你不要对我掩面, 莫从我中收回你的圣神。

Неделя 1-я всех святых

Прокимен, глас 8: Помолитесь и воздадите / Господеву Богу нашему.

Стих: Вѣдом во Иудѣи Бог, во Израѣили велие имя Его.

И святых, глас 4: Дивен Бог во святых Своих, Бог Израилев.

Аллилуиа, глас 4: Возвѣща праведнии, и Господь услыша их.

Стих: Мнози скорби праведным, и от всех их избавит я Господь.

第一主日, 诸圣主日

提纲, 第八调: 你们要向主我等上帝 / 祈祷并还愿。(nǐ men yào xiàng zhǔ wǒ děng shàng dì / qí dǎo bìng hái yuàn.)

诗行：上帝于伊乌叠亚为人所识，他的名在伊斯拉伊泐为大。

诸圣，第四调：上帝于其圣者中为惊奇，伊斯拉伊泐之上帝。(shàng dì yú qí shèng zhě zhōng wéi jīng qí, yī sī lā yī lè zhī shàng dì.)

阿利鲁伊阿，第四调：众义者呼吁，主就聆听他们。

诗行：义者多有忧难，而主从一切中拯救他们。

Неделя 2-я всех святых в земли Российстей просиявших

Прокимен, глас 1: Буди, Господи, милость Твоя на нас, / якоже уповахом на Тя.

Стих: Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала.

Прокимен святых, глас 4: Святым, иже суть на земли Его, удиви Господь вся хотения Своя в них.

Аллилуиа, глас 1: Бог дай отмщение мне, и покоривый люди под мя.

Стих: Величай спасения царева, и творяи милость христу Своему Давиду, и семени Его до века.

И святых, глас 4: Боже, ушима нашими услышахом, и отцы наши возвестиша нам.

Стих: Спасл еси нас от стужающих нам и ненавидящих нас посрамил еси.

第二主日，光耀俄罗斯大地之诸圣

提纲，第一调：主坎，愿你恩慈临于我等，/ 因我等冀望你。(zhǔ yú, yuàn nǐ ēn cí lín yú wǒ děng, / yīn wǒ děng jì wàng nǐ.)

诗行：义者坎，当为主欢欣，正直者诚应赞颂。

诸圣，第四调：诸圣居于地者，主以他们对他们的一切期望使之惊奇。(zhū shèng jū yú dì zhě, zhǔ yǐ tā duì tā men de yī qiè qī wàng shǐ zhī jīng qí.)

阿利鲁伊阿，第一调：上帝是代我报仇者，是使众民归附我者。

诗行：是给君王大救恩者，是施恩慈于你所传的达微德、及其后嗣至永世者。

诸圣，第四调：上帝坎，我等的耳朵已经听闻，我等先祖已向我等传述。

诗行：你曾救我等于迫我等者，曾使憎恶我等者蒙羞。

В субботу 35, мясопустную

Прокимен, глас 6: Души их / во благих водворятся.

Стих: К Тебе, Господи, воздвигох душу мою.

Аллилуиа, глас 6: Блажени, яже избрал и приял еси, Господи.

Стих: И память их в род и род.

第三十五安息日，释肉安息日

提纲，第六调：他们的灵魂 / 要居于福乐。(tā men de líng hún / yào jū yú fú lè.)

诗行：主坎，我向你升举我的灵魂。

阿利鲁伊阿，第八调：主坎，你选而接纳的人是蒙福的。

诗行：其纪念将传于代代。

Неделя 35, мясопустная

Прокимен, глас 3: Велий Господь наш, и велия крепость Его, / и разума Его несть числа.

Стих: Хвалите Господа, яко благ псалом, Богови нашему да усладится хваление.

Аллилуиа, глас 8: Приидите возрадуемся Господеви, воскликнем Богу, Спасителю нашему.

Стих: Предварим лице Его во исповедании, и во псалмех воскликнем Ему.

第三十五主日，释肉主日（审判主日）

提纲，第三调：我等主为大，其力亦大，/ 其睿智无量。(wǒ děng zhǔ wéi dà, qí lì yì dà, / qí ruì zhì wú liàng。)

诗行：当赞美主，因歌颂为善，愿此赞扬堪与我等上帝相配。

阿利鲁伊阿，第八调：前来，我等宜因主欢跃，宜向上帝我等拯救者呼吁。

诗行：宜携赞扬走近主面前，以歌颂向他呼吁。

В субботу 36, сырную

Прокимен отцев един, глас 4: Восхвалятся преподобнии во славе, / и возрадуются на ложах своих.

Стих: Возношения Божия в гортани их, и мечи обоюду остры в руках их.

Аллилуиа, глас 2: Насаждены в дому Господни, во дворех Бога нашего процветут.

Стих: Веселитесь о Господе и радуйтеся праведнии, и хвалитесь вси правии сердцем.

第三十六安息日，释乳安息日

诸父提纲，第四调：愿诸成德于荣光中赞扬，/ 并于其床榻上欢庆。(yuàn zhū chéng dé yú róng guāng zhōng zàn yáng, / bìng yú qí chuáng tà shàng huān qìng。)

诗行：他们喉中有对上帝的赞颂，他们手中有双刃的利剑。

阿利鲁伊阿，第二调：被种在主房舍内的，在我等上帝院中繁荣。

诗行：众义者欵，于主当欣喜且欢庆，众心怀公义者欵，当赞颂。

В неделю сырную

Прокимен, глас 8: Помолитесь и воздадите / Господеву Богу нашему.

Стих: Вѣдом во Иудѣи Бог, во Израїли велие имя Его.

Аллилуиа, глас 6: Благо есть исповѣдаться Господеву, и пѣти имени Твоему, Вышний.

Стих: Возвещати заутра милость Твою, и истину Твою на всяку ночь.

释乳主日（出地堂主日）

提纲，第八调：你们要向主我等上帝 / 祈祷并还愿。(nǐ men yào xiàng zhǔ wǒ děng shàng dì / qí dǎo bìng hái yuàn。)

诗行：上帝于伊乌叠亚为人所识，他的名在伊斯拉伊泐为大。

阿利鲁伊阿，第六调：至上者欵，美善乃是赞扬主并歌颂你名。

诗行：是清晨传扬你的恩慈，彻夜传扬你的真实。

四旬大斋安息日及主日规程

Суббота 1 поста

Прокимен, глас 7: Возвеселится праведник о Господе, / и уповает на Него.

Стих: Услыши, Боже, глас мой, внемди молити ми ся к Тебе.

Аллилуиа, глас 4: Праведник яко финикс процветет, яко кедр, иже в Ливане, умножится.

Стих: Насаждены в дому Господни, во дворех Бога нашего процветут.

大斋期第一安息日

提纲，第七调：义者要为主欣喜，/ 且冀望于他。(yì zhě yào wéi zhǔ xīn xǐ, / qiě jì wàng yú tā。)

诗行：上帝欵，在我向你祈祷时聆听我的声音。

阿利鲁伊阿，第四调：义者如椰枣般繁茂，如利望的松柏般增多。

诗行：被种在主房舍内的，在我等上帝院中繁荣。

Неделя 1 поста

Прокимен, глас 4. Песнь отцев: Благословен еси, Господи Боже отец наших, / и хвально и прославлено имя Твое во веки.

Стих: Яко праведен еси о всех, яже сотворил еси нам.

Аллилуиа, глас 4: Моисей и Аарон во иереех Его, и Самуил в призывающих имя Его.

Стих: Призываху Господа, и Той послушаше их.

大斋期第一主日

提纲, 第四调, 诸父歌: 主我等诸父之上帝欤, 你受福言, / 你名受赞扬及荣赞于永世。(zhǔ wǒ děng zhū fù zhī shàng dì yú, nǐ shòu fú yán, / nǐ míng shòu zàn yáng jí róng zàn yú yǒng shì。)

诗行: 因你对我等所行一切均属公义。

阿利鲁伊阿, 第四调: 他司祭里有摩伊些乙和阿阿隆, 唤他名的里有萨木伊泐。

诗行: 他们呼喊主, 他就垂听他们。

На молебном пении

Прокимен, глас 4:и, / во дворех Бога нашего процветут.

Стих: Радуйтесь праведнии о Господе, правым подобает похвала.

于平安经

提纲, 第四调: 义者要为主欣喜, / 且冀望于他。(yì zhě yào wéi zhǔ xīn xǐ, / qiě jì wàng yú tā。)

诗行: 义者欤, 当为主欢欣, 正直者诚应赞颂。

Неделя 2 поста

Прокимен, глас 5: Ты, Господи, сохраниши ны, и соблюдеши ны / от рода сего и во век .

Стих: Спаси мя, Господи, яко оскуде преподобный.

И святого, прокимен, глас 1: Уста моя возглаголют премудрость, и поучение сердца моего разум.

Аллилуиа гласа.

大斋期第二主日

提纲, 第五调: 主欤, 你将保佑我等, / 护持我等自此代直至永世。(zhǔ yú, nǐ jiāng bǎo yòu wǒ děng, / hù chí wǒ děng zì cǐ dài zhí zhì yǒng shì。)

诗行: 主欤, 救我, 因已缺乏成德者。

又为圣人, 提纲, 第一调: 我的口要言说智慧, 我心中挂念明智。(wǒ de kǒu yào yán shuō zhì huì, wǒ xīn zhōng guà niàn míng zhì。)

阿利鲁伊阿依本调。

Суббота 3 поста

Прокимен дне, и за упокой.

大斋期第三安息日

提纲本日及亡人。

Неделя 3 поста

Прокимен, глас 6: Спаси, Господи, люди Твоя, / и благослови достояние Твое.

Стих: К Тебе, Господи, воззову, Боже мой, да не премолчиши от Мене.

Аллилуиа, глас 8: Помяни сонм Твой, егже стяжал еси исперва.

Стих: Бог же Царь наш прежде века, содела спасение посреде земли.

大斋期第三主日

提纲，第六调：主坎，拯救你的人民，/ 且福言你的嗣业。(zhǔ yú, zhěng jiù nǐ de rén mín, / qiě fú yán nǐ de sì yè。)

诗行：主坎，我呼唤你，我上帝坎，不要对我缄默。

阿利鲁伊阿，第八调：求你纪念自古就已获得的会众。

诗行：上帝于永世前已为我等之君，曾施救恩于地上。

Суббота 4 поста

Прокимен дне, и за упокой.

大斋期第四安息日

提纲本日及亡人。

Неделя 4 поста

Прокимен гласа, и преподобнаго, глас 7: Восхвалятся преподобнии во славе, и возрадуются на ложах своих.

Аллилуиа гласа, и святаго.

Стих: Насаждени в дому Господни, во дворех Бóга нашего процветут.

大斋期第四主日

提纲依本调，及成德者，第七调：愿诸成德于荣光中赞扬，/ 并于其床榻上欢庆。(yuàn zhū chéng dé yú róng guāng zhōng zàn yáng, / bìng yú qí chuáng tà shàng huān qìng。)

阿利鲁伊阿依本调，及圣人。

诗行：被种在主房舍内的，在我等上帝院中繁荣。

Суббота 5 поста

Прокимен, глас 3, песнь Богородицы: Величит душа Моя Господа, / и возрадовася дух Мой о Бóзе, Спасе Моём.

Стих: Яко призре на смирение рабы Своея, се бо от ныне ублажат Мя вси роди.

Аллилуиа, глас 8: Воскресни, Господи, в покой Твой, Ты и кивот святыни Твоея.

Стих: Помяни, Господи, Давида, и всю кротость его.

大斋期第五安息日

提纲，第三调，圣母歌：我的灵魂称大主，/ 我的精神欢跃于上帝救我者。(wǒ de líng hún chēng dà zhǔ, / wǒ de jīng shén huān yuè yú shàng dì jiù wǒ zhě。)

诗行：因他垂顾了他奴婢的卑微，今后诸代必将称我为福。

阿利鲁伊阿，第八调：主坎，在你安居之处复起，你与你圣物之匣。

诗行：主坎，记忆达微德，及其一切温良。

Неделя 5 поста

Прокимен гласа, и преподобных, глас 4: Дивен Бог во святых Своих, Бог Израилев.

Аллилуиа гласа.

大斋期第五主日

提纲依本调，及诸成德者，第四调：上帝于其圣者中为惊奇，/ 伊斯拉伊勒之上帝。(shàng dì yú qí shèng zhě zhōng wéi jīng qí, / yī sī lā yī lè zhī shàng dì。)

阿利鲁伊阿依本调。

Суббота 6, Лазарева

Прокимен, глас 3: Спаситель мой, / когó убоюся?

Стих: Господь защититель живота моего, от когó устрашуся?

Аллилуиа, глас 5: Господь воцарися, в лепоту облечеса.

Стих: Ёбо утверди вселенную, яже не подвижится.

大斋期第六安息日, 拉哑儿稣博特

提纲, 第三调: 主是我的光照及拯救者, / 谁人于我可畏? (zhǔ shì wǒ de guāng zhào jí zhěng jù zhě, / shuí rén yú wǒ kě wèi?)

诗行: 主是我生命的守护者, 谁人于我可怖?

阿利鲁伊阿, 第五调: 主为君王, 被服庄严。

诗行: 因他立定普世, 其必不摇撼。

В неделю цветоносную

Прокимен, глас 4: Благословен Грядый во имя Господне, / Бог Господь и явися нам.

Стих: Исповедайтесь Господеви, яко благ, яко в век милость Его.

Аллилуиа, глас 1: Воспойте Господеви песнь нову, яко дивна сотвори Господь.

Стих: Видеша вси концы земли спасение Бога нашего.

圣枝主日

提纲, 第四调: 被福音系因主名而来者, / 上帝主已显现于我等。(bèi fú yán xì yīn zhǔ míng ér lái zhě, / shàng dì zhǔ yǐ xiǎn xiàn yú wǒ děng。)

诗行: 当赞扬主, 因他为善者, 因他的恩慈于永世。

阿利鲁伊阿, 第一调: 你众当用新歌歌颂主, 因主所行皆奇妙。

诗行: 凡地涯皆已见我上帝所施之救恩。

Во святыи и великий четверг на литургии

Прокимен, глас 7: Князи людстии собрашася вкупе, / на Господа и на Христа Его.

Стих: Вскую шаташася языцы, и людие поучишася тщетным?

Аллилуиа, глас 6: Блажен разумеваый на нища и убога, в день лют избавит его Господь .

Стих: Врази мой реша мне злая: когда умрет, и погибнет имя его?

Стих: Ядый хлебы мои, возвеличи на мя запинание.

圣大瞻礼五, 于利图儿吉亚

提纲, 第七调: 人中诸公卿齐聚, / 为敌主及其合利斯托斯。(rén zhōng zhū gōng qīng qí jù, / wéi dí zhǔ jí qí hé lì sī tuō sī。)

诗行: 众族为何纷乱, 众民为何思虑虚妄?

阿利鲁伊阿, 第六调: 怜悯贫苦困乏者诚为福, 主将救其于患难之日。

诗行: 我仇敌以恶言对我说: 他何时死、他的名字何时湮没?

诗行: 吃我饼的人, 对我提起脚踵 (zhǒng)。

Во святыи великий пяток вечера

Прокимен, глас 6: Положиша мя в ро́ве преисподнем, / в темных и сени смертней.

Стих: Господи Боже спасения моего, во дни возвах, и в ночи пред Тобою.

Аллилуиа, глас 5: Спаси мя, Боже, яко внидоша воды до души моея.

Стих: Поношение чаяше душа моя, и страсть.

Стих: Да помрачатся очи их, еже не видети.

圣大瞻礼六晚

提纲，第六调：他们将我投入深渊， / 投入黑暗和死荫。(tā men jiāng wǒ tóu rù shēn yuān, / tóu rù hēi àn hé sǐ yīn。)

诗行：主上帝坎，我的救恩，我日夜在你面前呼吁。

阿利鲁伊阿，第五调：上帝坎，救我，因水已至我灵。

诗行：我的灵魂等待着诽谤与痛苦。

诗行：愿他们眼目昏花，不复得见。

Во святую и великую субботу. На утрени, по великом славословии

Прокимен, глас 7: Воскресни́, Го́споди Бо́же мой , да вознесётся рука́ Твоя́ , / не забуди́ убо́гих Твои́х до конца́.

Стих: Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем мо́им, пове́м вся чудеса́ Твоя́.

Аллилуиа, глас 5: Да воскреснет Бог , и расточа́тся врази́ Его́ , и да бежа́т от лица́ Его́ ненави́дящи Его́.

Стих: Я́ко исче́зает дым, да исче́знут, я́ко та́ет воск от лица́ огня́.

Стих: Та́ко да поги́бнут грéшницы от лица́ Бо́жия, а пра́ведницы да возвеселя́тся.

大圣稣博特，于向晨课，大颂咏后

提纲，第七调：主我上帝坎，求你复起，愿你举手， / 切莫全然忘记你的贫乏者。(zhǔ wǒ shàng dì yú, qiú nǐ fù qǐ, yuàn nǐ jǔ shǒu, / qiē mò quán rán wàng jì nǐ de pín fá zhě。)

诗行：主坎，我将尽心称扬你，讲述你一切奇迹。

阿利鲁伊阿，第五调：愿上帝复起，敌他者皆消散，愿仇视他者逃开于他面。

诗行：愿他们消失，如烟消散，如蜡融化在火前。

诗行：愿罪人也如此灭在上帝面前，愿公义者欣喜。

На литургии

Прокимен, глас 5: Вся земля́ да поклóнится Тебе́ , и поёт Тебе́ , / да поёт же и́мени Твоему́ , Вѣ́шний.

Стих: Восклéкните Го́сподеви вся земля́, по́йте же и́мени Его́.

Аллилуиа не поется, но по еже рещи иерею: Мир ти.

И абие чтец глаголет: Воскресни́, Бо́же, суди́ землі́, я́ко Ты насле́диши во всех язы́цах.

И лик тожде на глас 7. Чтец же глаголет стихи сия: Бог ста в сонме бого́в , посреде́ же бо́ги разсу́дит. И певцы: Воскресни́, Бо́же:

Стих: Доко́ле су́дите непра́вду, и лица́ грéшников приéмлете? И певцы: Воскресни́, Бо́же:

Стих: Суди́те си́ру и убо́гу, смире́на и ни́ща оправда́йте. И певцы: Воскресни́, Бо́же:

Стих: Изми́те ни́ща и убо́га, из руки́ грéшничии избáвите его́. И певцы: Воскресни́, Бо́же:

Стих: Не позна́ша, ниже́ уразуме́ша, во тме ходя́т. И певцы: Воскресни́, Бо́же:

Стих: Да подви́жятся вся основа́ния землі́. Аз рех: бо́зи естé, и сы́нове Вѣ́шняго вси, вы же я́ко челове́цы умира́ете, и я́ко еди́н от князе́й па́даете. И певцы: Воскресни́, Бо́же:

И абие чтец: Воскресни́, Бо́же, суди́ землі́.

И лик: Я́ко Ты насле́диши во всех язы́цах.

于利图儿吉亚

提纲，第五调：愿坤舆（yú）拜你，歌颂你， / 至高者坎，愿他歌颂你的名字。(yuàn kūn yú bài nǐ, gē sòng nǐ, / zhì gāo zhě yú, yuàn tā gē sòng nǐ de míng zì。)

诗行：普地当呼吁于主前，宜歌颂其名。

不唱阿利鲁伊阿，司祭遂曰：安和予尔。

诵经即诵：起哉，主坎，审判全地，因你要继嗣于众族。（qǐ zāi, zhǔ yú, shěn pàn quán dì, yīn nǐ yào jì sì yú zhòng zú。）

唱经亦以第七调唱和。诵经诵诗行：上帝立于诸帝之会，于其中审判众帝。

唱经唱：起哉，主坎 云云

诗行：你们审断不公、偏袒罪人，要直到何时？唱经唱：起哉，主坎 云云

诗行：你们当审断孤子及匮乏者，为受窘迫及贫苦伸冤。唱经唱：起哉，主坎 云云

诗行：你们当夺回贫苦匮乏者，从恶人手中拯救他们。唱经唱：起哉，主坎 云云

诗行：此辈无知，亦无明智，行于黑暗。唱经唱：起哉，主坎 云云

诗行：愿地基皆震动，我说：你等为神灵，均系至上者之子，但你们要如人一般死亡，如任一公卿般颠仆。唱经唱：起哉，主坎 云云

诵经即诵：起哉，主坎，审判全地。

唱经：因你要继嗣于众族。（yīn nǐ yào jì sì yú zhòng zú。）